

In onderstaand schema vindt u de letterlijke tekst uit deel 9 ‘De wijnproeverij’ bij de cursus Frans. In de linkerkolom staat de Franse tekst, in de rechterkolom de Nederlandse vertaling.

Frans	Nederlands
- Me voici à Monbazillac!	- Hier ben ik op Monbazillac!
- Bonjour, Madame!	- Goedemorgen, mevrouw!
- Bonjour! Laurence Réa.	- Goedemorgen! Laurence Réa.
- Sylvain Lelarge. Enchanté!	- Sylvain Lelarge. Aangenaam!
- Je suis enchantée de vous accueillir au Château de Monbazillac!	- Het doet me een plezier u te verwelkomen op Château de Monbazillac!
- Merci beaucoup de me recevoir! Je suis très curieux de l’histoire du vin et du château!	- Dank u zeer dat u me wilt ontvangen! Ik ben erg benieuwd naar de geschiedenis van de wijn en van het kasteel.
- Alors, le château a été construit au XVIème siècle et, un siècle plus tard, la propriétaire de l’époque, qui était huguenote...eh bien...a conservé le château parce qu’elle est devenue catholique!	- Dus, het kasteel werd gebouwd in de 16 ^{de} eeuw en, een eeuw later de eigenaresse, die hugenoot...dus... heeft het kasteel behouden omdat zij katholiek geworden is.
- Et à la Révolution?	- En bij de revolutie.
- Eh bien, le propriétaire de l’époque est devenu républicain, il a été maire de Monbazillac, et il a pu conserver le château!	- De eigenaar van toen is republikein geworden, burgemeester van Monbazillac, en hij mocht het kasteel behouden!
- Et maintenant?	- En nu?
- Maintenant, le château est classé ‘Monument historique’, et c’est une propriété de la Cave Coopérative de Monbazillac.	- Nu is het kasteel als ‘historisch monument’ erkend, en dat is een eigendom van de ‘Vereniging van de Wijnproducenten van Monbazillac’.
- Nous allons à l’intérieur?	- Gaan we naar binnen?
- Mais bien sûr!...Ici, c’est la grande salle du château. Donc on a un mobilier XVIIème – XVIIIème, un beau plafond, un beau parquet, mais aussi une belle vue sur la vallée de Bergerac et sur le vignoble de Monbazillac.	- Jazeker!...Hier is het de grote zaal van het kasteel. Wij hebben dus mooie meubelstukken uit de 17 ^{de} en de 18 ^{de} eeuw, een mooi plafond, een mooie houten vloer, maar ook een mooi uitzicht op de dal van Bergerac, en op de wijngaarden van Monbazillac.
- Qu’est-ce qui rend le Monbazillac si special?	- Wat maakt het de Monbazillac zó speciaal?
- C’est ce champignon microscopique, la ‘pourriture noble’.	- Dat is die microscopische zwam, de ‘edele rot’.
- Ah... Et quelles sortes de raisin utilisent-on?	- Ah... En welke soorten druiven worden gebruikt?
- Principalement quatre. Le sémillon, le sauvignon, le sauvignon gris et la muscadelle.	- Hoofdzakelijk vier. De sémillon, de sauvignon, de sauvignon gris en de muscadelle.

- Comment se passe la récolte?
- Alors, les vendanges se font à la main, uniquement: on trie et on passe plusieurs fois dans chaque rang de vigne.
- Le degré d'alcool?
- Le degré d'alcool est compris entre douze et demi (12,5%) et treize et demi (13,5%).
- Et à quoi reconnaît-on un bon Monbazillac?
- À sa couleur! Il a une belle robe dorée...Et puis ensuit à ses arômes.
- Et on peut le garder longtemps?
- Il est bon à partir de la quatrième année, et jusqu'à trente (30) ans.
- Trente ans, Avec quoi faut-il le manger?
- Tout d'abord, il est très aromatique, on va l'aimer à l'apéritif. Ensuite, c'est le vin traditionnel du foie gras, et on peut aussi cuisiner des poulets, ou bien avec un bon Roquefort!
- Alors, allons-y!
- Goûtons!
- Goûtons!
- Hoe wordt er geoogst?
- Er wordt uitsluitend met de hand geoogst: men sorteert en komt meerdere keren langs in elke tussengang.
- Het alcoholgehalte?
- Het alcoholgehalte ligt tussen 12,5 en 13,5 procent.
- En waaraan herken je een goede Monbazillac?
- Aan zijn kleur! Hij heeft een mooie gouden kleur... En dan aan zijn aroma's.
- Kan hij lang bewaard worden?
- Hij is lekker vanaf het vierde jaar en tot een jaar of dertig.
- Dertig jaar, en waarmee moet ie gegeten worden?
- Allereerst is hij erg aromatisch, hij is een geliefde aperitief. Daarnaast is het de traditionele wijn voor de foie gras, en men kan ermee kip bereiden, of met een lekkere Roquefort!
- Laten wij dan beginnen!
- Laten wij proeven!
- Laten wij proeven!